Figure 1. Captain James Low’s 1830 map of Siam and surrounding territories. Approximate original size: 750 x 1150 cm.
SIAM AND SURROUNDS IN 1830

LARRY STERNSTEIN

AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

"Low's Description of the Siamese Empire in 1824", published (JSS Vol. 78, part 1, 1990) as a result of enquiries following the appearance of "Low's Maps of Siam" (JSS 1985), carried the promise to provide also a copy of the original Low map of 1830 and its accompanying geographical memoir. Reason for not providing the 1830 materials together with those for 1824 was that the geographical memoir was lost or at least not in its appointed archival pigeon-hole. The search for this document is nicely drawn by Mr. Andrew S. Cook of the India Office and Library (The British Library) in a letter dated 28 February 1985:

"Your letter of 30 January was a salutary reminder that we had delayed communicating our lack of success in tracing the manuscript key to Low's 1830 map of Siam, in the hope that a stock check... would reveal it misplaced.

We have not yet been successful in the search, and I think it might be useful to record the present state of our knowledge. The 1830 map was received by the East India Company Librarian on 27 February 1835...

In 1878...the map still had its accompanying key. The absence of any modifying annotation in working copies of the map catalogue suggests that the manuscript pamphlet remained with the map until regular stock-checks ceased, apparently in the late 1930's. The manuscript pamphlet is not now with the map, nor has it been since we started searching for you.

Our second line of search has been to try to discover with which official despatch...the 1830 map and pamphlet was sent to London, in the hope that a duplicate key might have remained with other text enclosures to that letter. Without the annotation... guiding us to the official letter, we have so far been unable to trace any enclosing despatch.

A third consideration is that the map and pamphlet may have been carried privately to London...The map in time between compilation in 1830 and receipt...in 1835 makes this more than a purely academic possibility.

To sum up, the manuscript pamphlet was with the map in 1878, and we infer that it was present as early as 1835 and as late as the 1930's. We cannot be sure that it survived the period of neglect into which the map collection fell during and after the Second World War...in our overhaul of the map collection the map room staff will continue to look out for it.

Impressed by the campaign mounted on my behalf to find the lost memoir, yet I despaired of its recovery. Several years later and several months after "Low's Description of the Siamese Empire in 1824" had been accepted for publication, the wayward document turned up and a copy soon was mine. Disappointment also was mine: the longed for memoir comprised merely a list of place names keyed by number to locations on the 1830 map; even the grossly inadequate dossier which accompanied Low's 1824 map had proffered more information, albeit hearsay. Close comparison of the Low 1830 map/gazetteer with the Low 1824 map/memoir brought dismay: within Siam few place names had been added to those recorded in 1824 and not a few had been struck off; it was along the littoral and without Siam, particularly in Burman and Malayan parts all but blank in 1824, for which additional geographical intelligence was provided. Reason for these changes? Well, since 1824, the coasts had been scrutinized by British eyes and, without Siam, Britishers had been on the ground in areas under their sway; indeed, Low himself had traversed the ceded Burman territory in 1825—indelible memorial of which is a trace on the 1830 map. It must be supposed such first-hand geographical intelligence was trusted and that, by comparison, hearsay information was distrusted, if not discarded. Within Siam, Captain Low might have thought to upgrade the 1830 map/gazetteer by discarding a deal of the hearsay intelligence about the interior proffered by his 1824 map/memoir. On the other hand, to so lend reason to Low's actions may be over generous, for the 1830 materials manifest the same criminal carelessness in presentation as characterizes the 1824 materials; made worse by a woeful lack of continuity between the..."
Figure 2. Index to redrafted sections of Captain James Low's 1830 map of Siam and surrounding territories.
Figure 3:  After Low's 1830 map: SECTION 1; gazetteer series 3 & 4.

Figure 4:  After Low's 1830 map: SECTION 2; gazetteer series 5, 6 & 7.

Figure 5:  After Low's 1830 map: SECTION 3; gazetteer series 12.

Figure 6:  After Low's 1830 map: SECTION 4; no gazetteer series.
Still, Low’s map cum gazetteer of 1830 is the most informative geographical document of the time about Siam and adjacent territories. Despite all its too many shortcomings, it merits close attention from those who would discover the past in this part of the world. Merely to reproduce this heretofore archive-buried material would not be overly helpful, however, because the map is in many places barely readable even under great magnification and the gazetteer is in many places barely decipherable for being written in the Low “scrawl.” Something of the “flavour” of the map is given by Figure 1 which reproduces the original at approximately a sixteenth its size; but to assist users of the map it has been redrafted as a series of section, figures 2-11, each of which is keyed to the twelve “series” of the gazetteer, which itself is scrupulously reproduced though made readable.

Most value may be got from Captain James Low’s 1830 compilation “A Map of Siam, North Laos, Martaban, Tennesserim and Part of the Malayan Peninsula” if it is read with both its accompanying gazetteer “Names of Places on Captain Low’s Map of Siam, Tennesserim & Peninsula of Malacca” which follows, and his 1824 memoir “A Description of the Map of the Siamese Empire” (JSS Vol. 78, Part 1, 1990); all in the context provided by “LOW” Maps of Siam (JSS 1985).

Names of Places on Captain Low’s Map of Siam, Tennesserim & Peninsula of Malacca

In filling up the Map from the following List of Names particular attention must be paid—as there are several series of Numbers beginning with No. 1—or higher numbers. The Map is not large enough to admit all of the Materials. But if it became printed on a larger Scale additions and improvements can be easily made afterwards.

SERIES NO. 1: The East Coast of the Gulf of Siam from the river of Bang Pakong to Point Camboja

1. Bang Pakong
2. Bang pasæe
3. Ang-heen
4. Lém som mook Point
5. Bang p’hra
6. Nää cham t’heean
7. Bang lamong
8. Nää Klooa saltfields
9. Kä see chang
10. Prat këo
11. T’hong Klong
12. Sak kai teæá
13. Lém pochao
14. Au sattaheep Bay
15. Châng samé saan
16. Pak nam moo-ung rayâng
17. K’hau rayâng hill
18. Châng samet
19. Pak Kasé
20. Pasé hill
21. Kä p’hai
22. Pak nam p’hangráât
23. Kä san
24. Pak nam t’heean nó
25. Lém bang Kacha
26. Kä sam mee sam kâ
27. Kä samet
28. Bang kacha
29. Hoa wén hill
30. Pak nam bang kacha
31. Pak nam Chantaboon
32. Chantaboon
33. Phokhau taka’heen t’hâng
34. Ban Khon Farang [Franks Village]
35. Khau sabaap hill
36. Pak sabaap - river
37. Khau Prabaat hill
38. Ban phlâang nääf
39. Ban Dân
40. Ban nää pää
41. Ban p’hleeoo
42. Pa k’hän
43. Kapõn yai
44. Kapõn nääe
45. Pak nam k’hang röt
46. Kean hak
47. Kroong
48. Ban wan yau
49. Ban soong
50. Ban Wak
51. Ban Khong k’héng
52. Bang saak
53. Ban soan t’hoong
54. Ban t’ha som
55. Lém [or Pt of] Moo-ung T’hoong Yai
56. Ka chang
57. Pak nam moo-ung T’hoong yai
58. K’héng (a bar)
59. Ban Cheen
60. Pak nam t’ha p’hreek
61. Ban Cheen - pepper gardens
62. Pak Kä kong
63. Stream
64. Pak nam Kap’hong som
65. Ban Kap’hong som
66. K’hau Kap’hong som hill
67. Moo-ung Thapat
68. K’hau Nang Sont’hamaãn
69. K’hau P’hreea Kwai
70. Nak'hän Wat
71. Kā Doot
72. K'hang K'hau [supposed to have been the Catigara of Ptolemy]
73. Chàng som
74. Kā Kong
75. K'hăng Lat R.
76. K'hau kā kong
77. Point Camboja
78. Pula Ubi

SERIES NO. 2: Camboja & S. Laos

302. Khām or K'hamen river
303. Kēng Leep'hee
304. Penomping
305. Photoesat
306. Seeponom
307. Mattabāng
308. Chumpasak
309. Kee-ung Tēng
310. Thāto
311. Che-ung Choom
312. Che-ung Lākhān
313. Lanchang
314. Phno-an
315. Mē nam K'hông
316. Phokhau Lo-ung Prabang
317. NO PLACE NAME LISTED

SERIES NO. 3: From the mouth of the Mē Nam or Great Siam River towards the Interior

1. Pak nam Chau P'hreea
2. Khāng sam rong
3. Bangkāk
4. Yai cha
5. Pak tret
6. See Ayooott'haya
7. Ban ma sak ho
8. Ban Prākeo
9. Bā Phong
10. Moo-ùng seen
11. Moo-ùng san
12. Lakē krang
13. Moo-ùng Een
14. Moo-ùng Phrom
15. Chainaet
16. Ban takkhanon
17. Thā soong
18. Moo-ùng Manorom
20. K'hānsawān
21. Pak nam Pho
22. Camp'hēng p'het
23. Moo-ùng Rahēng

24. Moo-ùng Tak
25. Pakeeng

SERIES NO. 4: Ascending the branch a little above Ayooott'haya

31. Tharro-ā prabāt
32. Lau hai
33. Sarabooree
34. Thā Phreea
35. Ban āē
36. Ban pah'ha kabok
37. Ban wāng rong
38. Ban pleo
39. Phetchaboounayom
40. Nopphabooree
41. Prabaat or Footmark of Boddha
42. Kōo-e chai (& river of the same name)
43. Ban Kheenaat
44. Pheecheet
45. Pak nam P'heeng
46. Moo-ùng Sokkot'hāi
47. Sangkhālōk
48. Moo-ùng Lāng
49. NO PLACE NAME LISTED
50. P'heetseelōk
51. Pak Lai
52. Moo-ùng Lai
53. Moo-ùng Lākhān Thāi
54. P'heechei
55. Bang P'hō
56. Moo-ùng Fang
57. Thā Kēk

SERIES NO. 5: Descend to the Sea & Ascend the Bang Pakong River lying on the East of the Great R. of Siam beginning with the Number at its Source viz

250. Bang rā
251. Moo-ùng K'hорatchaseema
252. Iaan or Military outpost
253. Sam Kēng
254. Dong Lakhān
255. Bang P'hō
256. Phokhau Wong
257. Thā Rahat
258. Thā soong
259. Kān-nayok
260. Bang soo
261. Ban Lau
262. Bāng ā
263. Ban Thāng lang
264. Ban pak khān
265. Ban Tap'hāan
266. Ban Nāā
267. Ban Thaloong
268. Pak nam Ongkharak
269. Phrek Kaphan
270. Phai Tap'hót
271. Ban heo
272. Thabap' hiyung wá déng
273. Ban déng
274. Pak nam yot'haka
275. Bang ten
276. Bang pladok
277. Tha Phreea Lak roo-a
278. Daan Honlamaan
279. Bang Khang
280. Khök kē (a mound)
281. Tha pradeng
282. Hat yai keo
283. Pak phrék
284. Khamooee
285. Pak Klee
286. Sai bâátnám p'hra chaná
287. Ban p'hlap
288. Ban p'hra cham rang
289. Ban takoa
290. Ban tee-an
291. Hoa saké
292. Phra phai roong
293. Pét Reoco
294. Ban sau chang
295. Ban plong
296. Bang phra
297. Pak nam Tharááp
298. Sot'hán
299. Bang p'hoong
300. Bang Krot
301. Pak tá Khlang

SERIES NO. 6: The West Coast of the Gulf of Siam with the
Rivers there

64. Tha cheen river
65. Ban Tha cheen
66. Moo-ung Lakhâncheisee
67. Tha pho
68. Ban kada
69. Ban chai
70. Soop'hán
71. Ang thâng
72. Ban makham t'hau
73. NO PLACE NAME LISTED
74. Kanbooree
75. Thá deen déng
76. Pak nam Mé Khlang
77. Ban mak'hám fék
78. Ban Amphawa
79. Moo-ung Ratpree
80. Koseennara [Kosee Nara]
81. Thong samá nang khaau
82. Tha phrék
83. Hao Moo-ung

84. Kanbooree näe
85. Ban tok nam
86. Khau poon ['lime hill']
87. Ban Rayóng
88. Bang Chang
89. Ratya
90. Tha ya
91. Tha deen deng [red earth landing place]
92. NO PLACE NAME LISTED
93. Ban t'ha lawa
94. Kêng p'ho
95. Tha deen déng
96. Cheet phêng
97. Moo-ung Khroot
98. Sala klang [Shed]
99. Mé nam Cheettalengkhêng
100. Mé nam Krâboo-ung
101. NO PLACE NAME LISTED
102. Ma doo-a chêt âm [large Indian fig trees]
103. Khâu làm
104. Pá fang [Sapan wood forest]
105. Khâu danh [out Post]
106. Moo-ung samâ
107. Thong samâ
108. Burman Post

SERIES NO. 7: West Coast Continued
Eesan River

2. Pak Eesâán
3. Pak Khlang ban lém
4. Khau Mé Khâng
5. Moo-ung Phetchaboooree or Preeppree
115. Ban Khâe
116. Ban boa ngam
117. Ang-heen
118. Kêng
119. Ban kloei
120. NO PLACE NAME LISTED
121. Sam phrék or '3 branches'
122. Khâng Ratpree
123. Khâng Tawai or 'Tavay river' i.e. leading up to the Tawai
Route
124. Khâng Phanom

SERIES NO. 8: Same Coast
Lem So-ang - begins

6. Au or Bay of Lêm So-ang
7. Bâng keo R. flowing through Chââm District
Tanot So-ang
Khâu lâm fang hill & village lying behind it
8. Au or Bay Chau Sai
9. Au & Khâng Praan Bay & river
Praan
Kalok hoa phee Devils head
10. Au sattakoot Bay 
   Sam rae yat' or 'three hundred peaks' 
11. Khlang nam Khem 
   Au khau den' 'Red hill Bay' 
12. Khlang nam choot & Koee 
13. Khalang nam khim 
14. Tamong laee 
15. Bang nam rom 
   Bang nam rong river 
   Hoa Waan or 'Whales Point' 
16. Ford of the Krok river 
   Au or Bay of Moo-ung Mai 
   Khau nae or 'small hill' 
17. Lem Tho-ang lang Point 
   Bang T'a-p'han Yai R. 
18. Bang Ta-p'han nae gold Mines 
19. Tap'han nae Town 
20. Residence of the Chief Siamese Officer 
21. K'hlang Boot 
22. K'haoo thong 
23. Lém tham thong Point 
24. Halting Place 
   Hao Moo-ung 
   Pak nam pat'heeyoo R. 
25. Pat'heeyoo Town or village 
26. Ro-a yai 
27. Bang son 
   Lém bang son Point 
   Pak th'hoong chalen & Tho-ang bang kok 
28. Halting place or Thoong ngoa len 
29. Srai yae 
30. Moo-ung Choom p'han & River 
31. Ban p'ho-ung 
32. Ban maak 
33. Rapra 
34. Thasé river 
35. Khau poon or "lime hills" 
36. Lém hoa kroot 
   Khau Matt 'hoonee hill 
37. Pak Lat R. 
38. Pak krøot R. 
   Pak srai bang or bo-ang 
39. Pak Kamoe or Kanoe 
40. Halting place 
41. Rivulet 
42. Pak Weesai 
43. Weesai 
   Khau Tha seng hills & Point 
44. Pak sawee R. 
45. Sawee Town - river divides into 2 branches 
46. Hoa Chamhe-ung Point 
47. Thoong tom yai & a Chinese village 
48. Au thong tom Bay & Chinese village 
49. Pak nam Tako R. 
50. Tako Town 
51. Khau K'tha hills 
52. Au thang krok Bay 
53. Lém reet Point & Khau soong hills - high 
54. Pak nam Langso-an 
55. Ban Langso-an Town 
56. Khau leeng taang hills 
57. Au Kadee Bay 
58. Au Leesã Bay 
59. Kä khau 
60. Pak bang män 
   Pak bang mé 
   Pak Chamé or Mé 
61. Pak Do-at t'hau 
62. Pak Do-át 
63. Pak Nam K'hant 'hoonee 
64. Tha roo-a 
65. Pak tha mo-ung 
66. Tha mo-ung 
67. Khau Pasong hills 
68. Khau Chawala 
69. Ban hoa moo-ung Pasong 
70. Banam khongkha chai-Tank 
71. Pak hak 
72. Tha Chan 
73. Lém srooee 
74. Patel moo-choom - a Stockaded Town on its 
   right, & another but further up on the left, bank 
75. Wat bang kadook Temples 
76. Stockaded Town 
77. Chiefs residence 
78. Ban ailau Kham 
79. Pak nam Moo-ung Chaiya & Bay 
   Pak hoa ngoa 
80. Bang nam choot 
81. Pak Tha kooee 
   Ban chau hoa moo-ung 
82. Pak Kalök & villages 
83. Pak Kä & village up the river 
84. Pak lee let 
85. Pak P'hoon-p'heen 
86. Ban seng 
87. Ban p'hoop'heen 
   Point 
88. Kadé 
89. Pak ban dän 
90. Ban Phreea or Chiefs residence 
91. Tha t'hang river & villages 
92. Pak Kadé river 
93. Ban lo-ang t'hà thong 
94. Pak dän sak R. in a Bay & village on the rivers bank 
95. Lém Tho-at Point - Burying Place
96. Au Palet Bay & river
97. Ban Kông lat
   Lêm Soochon Pt
98. Pak Soochon R.
   Lêm K'ha Khwang or Deers neck Point
99. Pak Kanâm R.
100. Town of kanâm
101. Pak Thá maak R. & Ban Tha maak
102. Ban K'hoon reet & villages along the Shore -
103. Pak klai
104. Ban Cheen Chinese village
105. Tha soong
106. Halting Place
107. Hôa Moo-ung Chiefs residence
108. Mé Yeeng R.
109. Ford
110. Halting place
111. Pak Phoon or Kap'hoon R.
112. Salá
113. Ford over P'hoon R.
114. NO PLACE NAME LISTED
115. T'ha phé Ford & village
116. Pak Phreea or Ligor river or Pak Phraya
117. Ligor or Lak'hän
118. Bang Chak R. & close to it Menam bang noe
119. Pak K'hłang Khwai
120. Pak Phnang
121. Ligor Point
122. Pak Thawa
123. Pak nam Song'k'hra or Sangora
124. Pak nam Chana
125. Chakâm
126. T'hepha
127. Khoon Non R.
128. NO PLACE NAME LISTED
129. Patani R.
130. Tanjong Patani
131. Bindahara's river
132. River
133. Kalentan

SERIES NO. 9: Commencing at Salangore in the Malacca Straits

Salangore
Birnam river
1. Rahana
2. Paneila
3. Tulloh Bharoo
4. Tanjong putus
5. Bundar & Tanjong panago
6. Allahan the Rajahs residence

5. Route to Krean R.
6. Tanjong Kalumpang
7. Nakhoda oodin - Pirate Post

No. 10 SERIES Commencing at Trang on the same Coast of the Malacca Strait - Proceed South

Trang & Pulo Tillibon
414. Purlis
416. Soongei Kangkang
417. Soongei Sala
418. Kwollah
419. Goonong cherei
420. Murbo river
421. Quollah Muda R.
422. Pulo Pinang
423. Pry
424. Juroo river
425. Battoo Kawan River or Junjong
426. Soongei Tingha
427. Krean river - British & Perak Boundary
428 & 429. NO PLACE NAME LISTED
430. Tiiti bangksa hill
431. Moratajum hill
432. Bookit oollar hill
433. Bookit Etam hill
434. Pulei Tin mines
435. Soongei pooyoo
436. Soongei Siddem
437. Cherai
440. Bookit tubboo hill
444. Allooster
450. Padan Sidding
451. Padang Trap
452. Timming
453. Pass to Sangora
454. Karam
456. Campong tingah
457. Kotah Jiring
458. Kubboon Chin - Chinese
459. Wat pâ ban
460. Kotah Raja Aitoon
463. Phokhau Yo-an
464. Kap'hoon
467. Tha toobat
471. Otaphau
472. Khlang lat
473. Pawong R.
474. Chai son
475. Charat
476. Khop chang
477. Tha Yo-an
478. Nang Keo R.
479. Thalé nê Lake
480. Khe-an Nâe
481. Daloong Town
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Location/Reference</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>482</td>
<td>Chang Lakhan or Passes</td>
</tr>
<tr>
<td>483</td>
<td>Pak Lampam</td>
</tr>
<tr>
<td>484</td>
<td>Pak phra</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Route to Patani from Province Wellesley**

**SERIES NO. 11**

- Quallah Kuttel - siamese Post
- Pulei Tin mines
- Bookti siblah - range of hills with a table land after surmounting them
- Kroh Tin mines
- Jo or large village
- Mallau
- Kotah B'haroo

**SERIES NO. 12: Martaban**

- Wagroo or Wakroo
- Tengroo kyaung
- Pabye kyaung
- Kyat kye zera
- Kroong weat rao
- Khait Khahee p'hreea
- Kasat peak
- Hantong
- Malamein Pagoda
- Malamein hills
- Ferry
  - At’haram River
- Thaket pagoda
- Pagoda
- Pha-bourm Cave rock
- Attharam Stockade
- Hot fountain or Pool
- Teinglé daung hill (limestone)
- Zimmee myoo
- Gôn myoo
- Phra song choo or three Pagodas Pass to Siam
- Pha phaya p’heeya
- Wenra Kyaung
  - Gyein River
- Phra pyoo or white pagoda
- Village
- Kâ toom choon Island
- Karean village
- Kabeen myoo
- Khren myoo
- Jeera
Figure 7. After Low's 1830 map: SECTION 5; gazetteer series 9, 10 & 11.

Figure 8. After Low's 1830 map: SECTION 6; gazetteer series 8.

Figure 9. After Low's 1830 map: SECTION 7; gazetteer series 1.

Figure 10. After Low's 1830 map: SECTION 8; gazetteer series 2.
The Siamese have nearly ruined this Country by repeated invasions.

Figure 11. After Low's 1830 map: SECTION 9; no gazetteer series.